

國立中央大學九十學年度碩士班研究生入學試題卷

所別: 法國語文學系 不分組 科目: 法國文學概論 共 2 頁 第 1 頁

Les réponses peuvent être données en français ou en chinois.

I. Remplissez les cases qui précèdent les noms d'auteurs: 30%

- | | |
|-------------------------------------|---|
| <u> </u> K 1. Chrétien de Troyes | a. Défense et illustration de la langue française |
| <u> </u> 2. Pierre Corneille | b. La cantatrice chauve |
| <u> </u> 3. Jean Racine | c. Le mariage de Figaro |
| <u> </u> 4. Agrippa d'Aubigné | d. Les fourberies de Scapin |
| <u> </u> 5. Stendhal | e. Voyage au bout de la nuit |
| <u> </u> 6. Ionesco | f. L'Histoire de saint Louis |
| <u> </u> 7. Céline | g. Emile |
| <u> </u> 8. Joachim Du Bellay | h. Les tragiques |
| <u> </u> 9. Emile Zola | i. La chartreuse de Parme |
| <u> </u> 10. Jean-Jacques Rousseau | j. Horace |
| <u> </u> 11. Montaigne | k. Chevalier au lion |
| <u> </u> 12. Balzac | l. Eugénie Grandet |
| <u> </u> 13. Molière | m. L'Assomoir |
| <u> </u> 14. Beaumarchais | n. Andromaque |
| <u> </u> 15. Joinville | o. Essais |
| <u> </u> 16. Baudelaire | p. Les fleurs du mal |

II. Expliquez les termes suivants de manière détaillée (trois aux choix) : 15%

(必須以法文作答)

1. le roman courtois
2. le nouveau roman
3. le symbolisme
4. le néo-classicisme

III. Lisez les deux sonnets ci-dessous, écrits respectivement par Louise Labé (seizième siècle) et Arthur Rimbaud (dix-neuvième siècle), et comparez leurs ressemblances et leurs différences sur les plans de la versification (格律), de l'agencement des symboles, et des structures de la langue : 20% (以法文或漢文作答)

«JE VIS, JE MEURS»

Je vis, je meurs; je me brûle et me noie.*
J'ai chaud extrême en endurant froidure;
La vie m'est et trop molle et trop dure.
J'ai grands ennuis* entremêlés de joie.

meurs dans l'eau

problèmes

- 5 Tout à un coup je ris et je larmoie,*
Et en plaisir maint*grief tourment* j'endure;
Mon bien* s'en va, et à jamais il dure;
1 Tout en un coup, je sèche et je verdoie.*

pleure

maint... beaucoup de
tourments pénibles /
ma richesse / sèche...
dry up and turn green

Ainsi Amour inconstamment me mène.*
Et quand je pense avoir plus de douleur,
Sans y penser je me trouve hors* de peine.

dirige

sortie

Puis quand je crois ma joie être certaine,
Et être au haut de mon désiré heur,*
Il me remet en mon premier malheur.

bonheur

LE DORMEUR DU VAL

C'est un trou* de verdure* où chante une rivière Accrochant* follement aux herbes des haillons D'argent; ¹ où le soleil, de la montagne fière, Luit: ² c'est un petit val qui mousse de rayons.*	hole / herbe verte hanging
5 Un soldat jeune, bouche ouverte, tête nue, ³ Et la nuque* baignant dans le frais cresson* bleu, Dort; il est étendu dans l'herbe, sous la nue,* Pâle dans son lit vert où la lumière pleut.	brille / mousse... bub- bles with sun rays tête... sans chapeau partie postérieure de la tête / underneath / le ciel
10 Les pieds dans les glaïeuls,* il dort. Souriant comme Sourirait un enfant malade, il fait un somme:* Nature, berce*-le chaudement: il a froid.	gladiolus fait... dort rock
Les parfums ne font pas frissonner sa narine;* Il dort dans le soleil, la main sur sa poitrine Tranquille. Il a deux trous rouges au côté droit.	font... troublent pas son nez

— Poésies, 1870

IV. Lisez les trois paragraphes suivants et répondez aux questions suivantes : 35% (以法文或漢文作答)

Emma Bovary, personnage principal du roman, n'apparaît pas immédiatement. Il est d'abord question de Charles, son futur mari, et c'est par les yeux de Charles que le lecteur découvre l'héroïne.

Il arriva un jour vers trois heures ; tout le monde était aux champs ; il entra dans la cuisine, mais n'aperçut point d'abord Emma ; les auvents¹ étaient fermés. Par les fentes du bois, le soleil allongeait sur les pavés de grandes raies minces, qui se brisaient à l'angle des meubles⁵ et tremblaient au plafond. Des mouches, sur la table, montaient le long des verres qui avaient servi, et bourdonnaient en se noyant au fond, dans le cidre resté. Le jour qui descendait par la cheminée, veloutant la suite de la plaque, bleuissait un peu les cendres froides. Entre la fenêtre et le foyer, Emma cousait ; elle n'avait point de fichu, on voyait sur ses épaules nues de petites gouttes de sueur.

Selon la mode de la campagne, elle lui proposa de boire quelque chose. Il refusa, elle insista, et enfin lui offrit, en riant, de prendre un verre de liqueur avec elle. Elle alla donc chercher dans l'armoire une bouteille de curaçao², atteignit deux petits verres, emplit l'un jusqu'au bord, versa à peine dans l'autre et, après avoir trinqué, le porta à sa bouche. Comme il était presque vide, elle se renversait pour boire ; et la tête en arrière, les lèvres avancées, le cou tendu, elle riait de ne rien sentir, tandis que le bout de sa langue, passant entre ses dents fines, léchait à petits coups le fond du verre.

20 Elle se rassit et elle reprit son ouvrage, qui était un bas de coton blanc où elle faisait des reprises ; elle travaillait le front baissé ; elle ne parlait pas. Charles non plus. L'air, passant par le dessous de la porte, poussait un peu de poussière sur les dalles ; il la regardait se traîner, et il entendait seulement le battement intérieur de sa tête, avec le cri d'une poule, au loin, qui pondait dans les cours. Emma, de temps à autre, se rafraîchissait les joues en y appliquant la paume de ses mains, qu'elle refroidissait après cela sur la pomme de fer des grands chenets³.

Gustave Flaubert, *Madame Bovary*, 1857.

1. auvents : les persiennes
2. curaçao : liqueur composée avec de l'écorce d'orange
3. chenets : barres métalliques servant à supporter le bois dans une cheminée

- L'alternance narration-description est constante chez Flaubert. Quelles sont les valeurs du passé simple et de l'imparfait ? 3%
- Comment le passé simple et l'imparfait se répartissent-ils dans chaque paragraphe ? 5%
- Analysez comment le regard de Charles traduit, dans la description, l'émotion sensuelle que lui procure la vue d'Emma. 7%
- Cette première rencontre évoque déjà les difficultés qui surgiront entre les deux personnages. En quoi le premier paragraphe est-il chargé de signes aux connotations négatives ? 5%
- Qu'est-ce qui, dans les attitudes des deux personnages, souligne déjà l'opposition de leur caractère ? 5%

參考用